Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zebrali się więc Judejczycy, aby szukać (rady) u JAHWE – szukać JAHWE przyszli także (ludzie) ze wszystkich miast Judy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Judejczycy zebrali się więc, aby szukać woli JAHWE. W tym celu przybyli również ludzie ze wszystkich miast Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wówczas lud Judy zgromadził się, aby szukać JAHWE. Zeszli się także ze wszystkich miast Judy, aby szukać JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się zgromadził lud Judzki, aby szukali Pana; także ze wszystkich miast Judzkich zeszli się szukać Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrał się Juda, aby się modlił JAHWE. Ale i wszyscy z miast swoich przyszli, aby JAHWE wzywali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrali się więc mieszkańcy Judy, aby prosić Pana o pomoc. Przybyli zaś z każdego miasta Judy, aby błagać Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zebrali się więc Judejczycy, ażeby zwrócić się do Pana o pomoc, również ze wszystkich miast judzkich przyszli, aby szukać Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrali się Judejczycy, aby szukać JAHWE. Przybyli także z miast Judy, aby błagać JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieszkańcy Judy zebrali się, by zanosić modlitwy do JAHWE. Przybyli ze wszystkich miast judzkich, aby błagać JAHWE o pomoc. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zebrali się więc mieszkańcy Judy, aby błagać Jahwe o pomoc, zeszli się także ze wszystkich miast judzkich, aby prosić Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Юда зібрався, щоб шукати Господа, і прийшли з усіх міст Юди, щоб шукати Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy zgromadził się lud judzki, aby szukać WIEKUISTEGO; także się zeszli szukać WIEKUISTEGO ze wszystkich miast Judy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu zebrali się ci, którzy byli w Judzie, by pytać JAHWE. I ze wszystkich miast Judy przyszli, by się radzić JAHWE. |